

# Instrucțiuni de utilizare pentru utilizatorul instalației

# VIESSMANN

Instalație de încălzire  
cu automatizare pentru funcționare cu temperatură constantă sau  
comandată de temperatura exterioară



## VITOPEND 111-W



### Pentru siguranța dumneavoastră



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

#### Explicarea măsurilor de siguranță



##### Pericol

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune pentru persoane.



##### Atenție

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

#### Indicație

*Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.*

#### Persoanele cărora se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de utilizare se adresează persoanelor care deservește instalația de încălzire.

Aparatul **nu** este prevăzut pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu dezabilități fizice, senzoriale sau psihice sau fără experiență și/sau fără cunoștințele necesare, el putând fi utilizat de aceste categorii de persoane doar dacă ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau dacă au fost instruite în sens de către aceasta.



##### Atenție

Copiii trebuie supravegheați.  
Copiii trebuie supravegheați ca să nu se joace cu aparatul.



##### Pericol

Lucrările efectuate la instalația de încălzire fără respectarea măsurilor de siguranță corespunzătoare, pot conduce la accidente care pun în pericol viața unor persoane.

- Intervențiile la instalația de gaz trebuie executate numai de către instalatori autorizați de DISTRIGAZ.
- Lucrările la instalația electrică vor fi executate numai de electricieni calificați.

#### Măsurile ce trebuie luate în caz de miros de gaz



##### Pericol

Emanarea gazului poate conduce la explozii care pot avea ca urmare accidentări grave.

- Nu fumați! Evitați focul deschis și formarea de scântei. Nu aprindeți niciodată lumina și nu conectați aparatele electrice.
- Se închide robinetul de gaz.
- Deschideți ferestrele și ușile.
- Evacuați persoanele din zona de pericol.
- Informați din afara clădirii firmele DISTRIGAZ și ELECTRICA și firma de instalații de încălzire.
- Dispuneți întreruperea alimentării electrice a clădirii dintr-un loc sigur (din afara clădirii).

**Pentru siguranța dumneavoastră** (continuare)

**Măsuri ce trebuie luate în caz de miros de gaze arse**



**Pericol**

Gazele arse pot conduce la intoxicații care pun viața în pericol.

- Închideți instalația de încălzire.
- Aerisiți încăperea de amplasare a instalației.
- Închideți ușile spre încăperile de locuit.

**Măsuri ce trebuie luate în caz de incendiu**



**Pericol**

În caz de incendiu există pericol de accidentare prin arsuri și pericol de explozie.

- Închideți instalația de încălzire.
- Închideți robinetii pe conductele de combustibil.
- Utilizați un extingtor verificat pentru clasele de incendiu ABC.

**Condiții care trebuie îndeplinite de încăperea de amplasare**



**Atenție**

Condițiile de ambianță neadecvate pot provoca avarii la instalația de încălzire și pot pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

- Se vor asigura temperaturi de ambianță peste 0 °C și sub 35 °C.
- Se va evita poluarea aerului cu hidrocarburi halogenate (conținute de exemplu în vopsele, solvenți și detergenți) și existența prafului în cantitate mare (de exemplu prin lucrări de șlefuire).
- Se va evita un grad sporit de umiditate (de exemplu prin uscarea rufelor în mod uzual).
- Nu se vor închide gurile de aerisire existente.

**Componente suplimentare, piese de schimb și piese supuse uzurii**



**Atenție**

Componentele care nu au fost verificate împreună cu instalația de încălzire pot cauza deteriorări ale instalației de încălzire sau să influențeze defavorabil funcționarea acestora.

Montajul respectiv înlocuirea pieselor se va realiza numai de către firma specializată în instalații de încălzire.

# Cuprins

## Cuprins

### Generalități

Prima punere în funcțiune.....	5
Instalația este reglată din fabricație.....	5

### Descrierea comenzilor

Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj.....	6
■ Elemente de comandă și afișaj.....	6
■ Afișaj pe display.....	6
Mod de funcționare a instalației de încălzire.....	7
■ Funcționare fără dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță.....	7
■ Funcționare cu dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță.....	7
■ Funcționare comandată de temperatura exterioară.....	7

### Pornirea și oprirea

Pornirea instalației de încălzire.....	8
Oprirea instalației de încălzire.....	8
■ Oprirea cazanului cu protecție antiîngheț.....	8
■ Scoaterea din funcțiune a instalației de încălzire.....	9

### Reglaje

Încălzire.....	10
Apă caldă menajeră.....	10

### Afișaje

Temperatura agentului termic.....	11
-----------------------------------	----

### Cum se procedează

Este prea rece în încăperi.....	12
Este prea cald în încăperi.....	13
Nu este apă caldă.....	14
Apă menajeră este prea caldă.....	14

### Întreținere

Curățire.....	15
Inspekția și întreținerea.....	15
■ Cazan.....	15
■ Supapa de siguranță (acumulator a.c.m.).....	15
■ Filtrul de apă menajeră (dacă există).....	16

Sfaturi privind economisirea de energie.....	17
--	----

Index alfabetic .....	18
-----------------------	----

## Prima punere în funcțiune

Prima punere în funcțiune și adaptarea automatizării la condițiile locale și constructive trebuie executate de firma de instalații de încălzire.

Ca utilizator al unei instalații de încălzire noi, aveți obligația să o înregistrați imediat la serviciul competent din raza teritorială respectivă. Serviciul respectiv vă comunică informații referitoare la activitățile pe care trebuie să le efectueze la instalația de încălzire (de exemplu măsurători periodice, curățare).

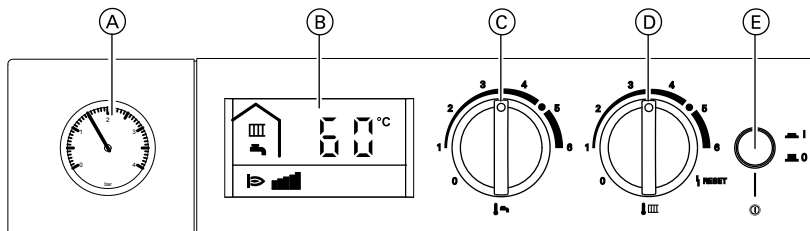
## Instalația este reglată din fabricație

Automatizarea este reglată din fabricație pentru o funcționare standard. Instalația de încălzire este pregătită pentru funcționare. Reglajele de bază din fabricație pot fi modificate în mod individual și conform dorințelor dumneavoastră.

## Descrierea comenzilor

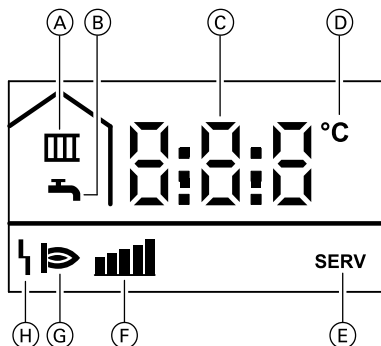
### Privire de ansamblu a elementelor de comandă și afișaj

#### Elemente de comandă și afișaj



- (A) Manometru
- (B) Display
- (C) 🔌 Buton rotativ „Temperatura apei calde menajere“
- (D) 🏠 Buton rotativ „Temperatura agentului termic“
- (E) Comutator pornit-oprit


#### Afișaj pe display



- (A) Regim de încălzire
- (B) Prepararea apei calde menajere
- (C) Valoare afișată sau cod de avarie
- (D) Temperatura în °C
- (E) Reglaj de service activ (numai pentru personalul de specialitate)
- (F) Puterea actuală a arzătorului
- (G) Arzătorul este în funcțiune
- (H) Avarie

## Mod de funcționare a instalației de încălzire


### Funcționare fără dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță

Reglați temperatura dorită pentru apa caldă menajeră din butonul rotativ „ IIII” (vezi pag. 10).


### Funcționare cu dispozitiv de reglaj al temperaturii de ambianță

Reglajele la termostatul conectat pentru temperatură de ambianță trebuie executate cu ajutorul instrucțiunilor de utilizare.

#### **Indicație**

*Pentru a se atinge temperatura de ambianță dorită, temperatura agentului termic trebuie să fie reglată la o valoare suficient de mare la butonul rotativ „ IIII”.*

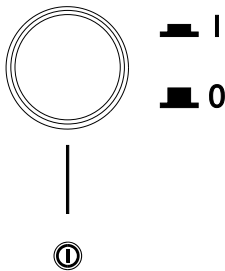
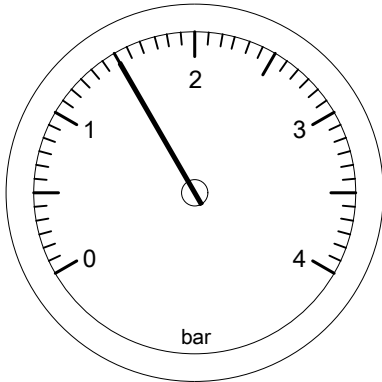
### Funcționare comandată de temperatura exterioară

În regim de funcționare comandată de temperatura exterioară, temperatura a.c.m. din cazan este reglată în funcție de temperatura exterioară. De la butonul rotativ „ IIII” puteți crește sau reduce temperatura de ambianță.

## Pornirea și oprirea

### Pornirea instalației de încălzire

Înainte de a porni instalația de încălzire care a fost scoasă din funcțiune o perioadă mai lungă de timp, vă recomandăm să luați legătura cu firma specializată în instalații de încălzire.



1. Controlați periodic presiunea în instalația de încălzire la manometru.

**Presiune minimă în instalație 0,8 bar.**

Dacă presiunea din instalație este prea redusă, informați firma specializată în instalații de încălzire.

2. **La funcționare cu racord la coș:**

Alimentarea cu aer de ardere se face din încăperea de amplasare.

Se verifică dacă gurile de aerisire din încăperea de amplasare a cazanului sunt deschise și dacă nu sunt blocate.

3. deschideți robinetul de gaz.

4. Acționați comutatorul pornit-oprit în poziția pornit.

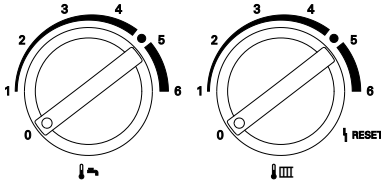
Instalația de încălzire și regulatorul de temperatură de ambianță, dacă este conectat, sunt pregătite acum pentru funcționare.

### Oprirea instalației de încălzire

#### Oprirea cazanului cu protecție antiîngheț

Dacă nu doriți să utilizați cazanul timp de câteva zile, puteți să-l deconectați.



**Oprirea instalației de încălzire** (continuare)

Rotiți ambele butoane rotative succesiv „0”.

Protecția antiîngheț este activă pentru cazan.

**Indicație**

*Protecția antiîngheț pentru întreaga instalație de încălzire, vezi instrucțiunile de utilizare pentru termostatul pentru temperatura de ambianță.*

**Scoaterea din funcțiune a instalației de încălzire**

Dacă nu doriți să utilizați instalația de încălzire pentru o perioadă mai lungă (mai multe luni), este bine să o scoateți din funcțiune.

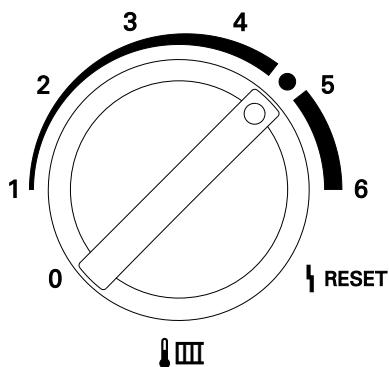
Înainte de a scoate din funcțiune instalația de încălzire pentru o perioadă mai lungă, vă recomandăm să luați legătura cu firma de instalații de încălzire. Aceasta poate lua măsurile corespunzătoare, în măsura în care acest lucru este necesar, de exemplu pentru protecția la îngheț a instalației sau pentru protejarea suprafețelor de schimb de căldură.

1. Închideți robinetul de gaz și asigurați-l împotriva deschiderii accidentale.
2. Deconectați comutatorul pornit-oprit. Instalația de încălzire este acum deconectată de la alimentarea de la rețea.


**Nu se asigură protecția instalației la îngheț.**

## Reglaje

### Încălzire




#### ■ Conectare:

Setați butonul rotativ „” la temperatura dorită a agentului termic.

#### **Indicație**

În cazul în care este conectat un dispozitiv de reglare a temperaturii de ambianță, reglați temperatura de ambianță dorită de la dispozitivul de reglare a temperaturii de ambianță (vezi pag. 7).

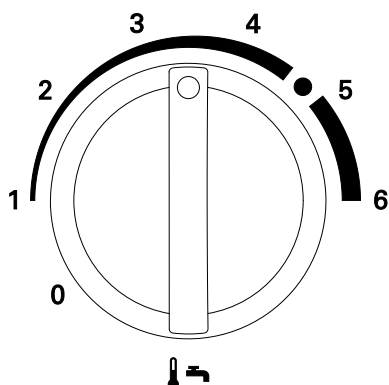
În timpul încălzirii, pe display este afișat semnul „” pe display.

#### ■ Deconectare:



Setați butonul rotativ „” la „0”.

### Apă caldă menajeră

Temperatura apei calde menajere se alege conform dorinței (de exemplu pentru duș).

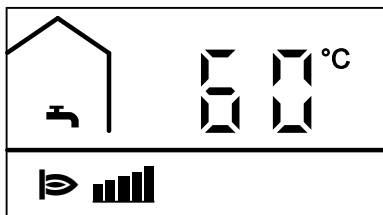


#### ■ Conectare:

Setați butonul rotativ „” la temperatura dorită a apei calde. Când se realizează prepararea de apă caldă menajeră, apare „”.

#### ■ Deconectare:

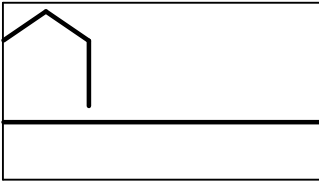



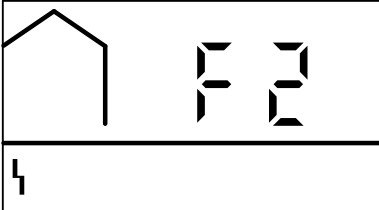

Setați butonul rotativ „” la „0”.

**Temperatura agentului termic**

Temperatura agentului termic este afișată permanent pe display în timpul funcționării.

## Cum se procedează


### Este prea rece în încăperi

Cauza	Remediere
Dispozitivul de reglaj pentru temperatura ambientă este setat incorect	Setați dispozitivul de reglaj pentru temperatura ambientă la temperatura ambientă dorită.
Instalația de încălzire este oprită. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Conectați comutatorul pornit-oprit „“.</li> <li>■ Conectați întrerupătorul principal, dacă există (situat în afara camerei în care este amplasată instalația de încălzire).</li> <li>■ Verificați siguranța circuitului electric (siguranța generală).</li> </ul>
Automatizarea este reglată incorect	Cu ajutorul butonului rotativ „  “ setați o temperatură mai mare a agentului termic (vezi pagina 10).
Prioritatea preparării apei calde menajere	Se oprește consumul de apă caldă menajeră sau se așteaptă până când apa din boiler s-a încălzit.
Mesaj de avarie pe display Apar simbolul „  “ și codul de avarie, de ex. „F2“ 	Rotiți scurt butonul rotativ „  “ spre dreapta până la opritor și înapoi (resetare). Dacă indicatorul de avarie apare din nou, înștiințați firma specializată în instalații de încălzire Citiți codul de avarie pe display și comunicați-l firmei specializate în instalații de încălzire. Astfel înlesniți o mai bună pregătire a instalatorului care urmează să remedieze avaria și eventual economisiți cheltuieli suplimentare de deplasare la fața locului.
Aer în instalația de încălzire	Aerisiți caloriferele
Nu există combustibil	Deschideți robinetul de gaz <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Pentru gaz lichefiat: verificați rezerva de combustibil și dacă este necesar, comandați.</li> <li>■ Pentru gaz metan: La nevoie, interesați-vă la întreprinderea furnizoare de gaz.</li> </ul>

**Este prea rece în încăperi** (continuare)

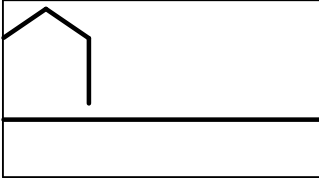
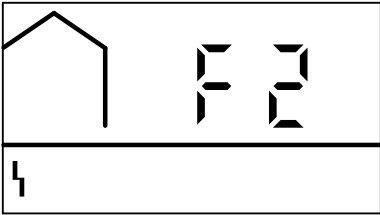
<b>Cauza</b>	<b>Remediere</b>
Avarie la admisie aer sau pe traiectul de evacuare de gaze arse	Se informează firma specializată în instalații de încălzire.
Pompa de circulație defectă	Se informează firma specializată în instalații de încălzire.

**Este prea cald în încăperi**

<b>Cauza</b>	<b>Remediere</b>
Dispozitivul de reglaj pentru temperatura ambientă este setat incorect	Setați dispozitivul de reglaj pentru temperatura ambientă la temperatura ambientă dorită.
Automatizarea este reglată incorect	Cu ajutorul butonului rotativ „  IIII” setați o temperatură mai redusă a agentului termic (vezi pagina 10).
Senzorul de temperatură exterioară este defect. Afișajul avariilor pe display: apar simbolul „I” și codul de avarie „18”.	Se informează firma specializată în instalații de încălzire. Citiți codul de avarie pe display și comunicați-l firmei specializate în instalații de încălzire. Astfel înlesniți o mai bună pregătire a instalatorului care urmează să remedieze avaria și eventual economisiți cheltuieli suplimentare de deplasare la fața locului.

## Cum se procedează

### Nu este apă caldă

Cauza	Remediere
Instalația de încălzire este oprită. 	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Conectați comutatorul pornit-oprit „Ⓢ“.</li><li>■ Conectați întrerupătorul principal, dacă există (situat în afara camerei în care este amplasată instalația de încălzire).</li><li>■ Verificați siguranța circuitului electric (siguranța generală).</li></ul>
Automatizarea este reglată incorect	Cu ajutorul butonului rotativ „Ⓢ“ setați temperatura dorită a apei calde (vezi pagina 10).
Mesaj de avarie pe display Apar simbolul „⚡” și codul de avarie, de ex. „F2” 	Rotiți scurt butonul rotativ „Ⓢ” spre dreapta până la opritor și înapoi (resetare). Dacă indicatorul de avarie apare din nou, înștiințați firma specializată în instalații de încălzire. Citiți codul de avarie pe display și comunicați-l firmei specializate în instalații de încălzire. Astfel înlesniți o mai bună pregătire a instalatorului care urmează să remedieze avaria și eventual economisiți cheltuieli suplimentare de deplasare la fața locului.
Nu există combustibil	Deschideți robinetul de gaz <ul style="list-style-type: none"><li>■ Pentru gaz lichefiat: verificați rezerva de combustibil și dacă este necesar, comandați.</li><li>■ Pentru gaz metan: La nevoie, interesați-vă la întreprinderea furnizoare de gaz.</li></ul>

### Apa menajeră este prea caldă

Cauza	Remediere
Automatizarea este reglată incorect	Cu ajutorul butonului rotativ „Ⓢ” setați temperatura dorită a apei calde (vezi pagina 10).

## Curățire

Aparatele pot fi curățite cu detergenți obișnuiți (nu se va utiliza pulbere abrazivă).

## Inspekția și întreținerea

Efectuarea inspekției și întreținerii unei instalații de încălzire este prevăzută de directiva cu privire la economisirea de energie și de normativele DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 și DIN 1988-8.

Întreținerea efectuată în mod periodic asigură un regim de funcționare fără perturbații, economic, ecologic și sigur. La interval de maxim 2 ani, instalația dvs. de încălzire trebuie supusă operațiilor de întreținere efectuate de către o firmă specializată de instalații de încălzire. În acest scop este cel mai indicat să încheiați un contract de inspekție și întreținere cu firma de instalații de încălzire.

## Cazan

În măsura în care crește gradul de murdărire al cazanului, crește și temperatura gazelor arse și prin aceasta cresc și pierderile de energie. De aceea fiecare cazan trebuie curățat o dată pe an.

## Supapa de siguranță (acumulator a.c.m.)

Buna funcționare a supapei de siguranță trebuie verificată de utilizatorul instalației sau de firma specializată în instalații de încălzire la 6 luni prin aerisire. Există pericolul să se depună murdărie în scaunul supapei (vezi instrucțiunile producătorului supapei).

### **Inspekția și întreținerea** (continuare)

#### **Filtrul de apă menajeră (dacă există)**

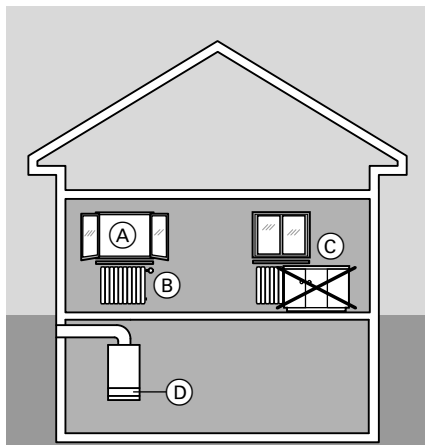
Din motive de igienă, trebuie procedat astfel:

- Se va înlocui filtrul în cazul în care nu are loc curățirea prin contracurent la fiecare 6 luni (control vizual la 2 luni)
- Filtrele care se curăță prin contracurent se vor spăla prin contracurent la fiecare 2 luni.



### Sfaturi privind economisirea de energie

Cu următoarele măsuri puteți să economisiți energie în mod suplimentar:

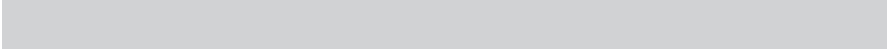


- Aerisire corectă.  
Deschideți ferestrele (A) complet pentru scurt timp și închideți pe această perioadă ventilele cu termostat (B).
- Evitați o încălzire excesivă, se va urmări atingerea unei temperaturi de ambianță de 20 °C, cu fiecare grad de temperatură de ambianță se economisesc până la 6% cheltuieli de încălzire.
- Închideți jaluzelele (dacă există) de la ferestre atunci când se înserează.
- Reglați corect ventilele cu termostat (B).
- Nu blocați accesul la radiatoarele (C) și la ventilele cu termostat (B).
- Folosiți posibilitățile individuale de reglaj ale automatizării (D).
- Pompa de recirculare va porni, numai când se consumă apă caldă menajeră.
- Supravegheați consumul de apă caldă menajeră: pentru duș se consumă în general mai puțină energie decât pentru o baie.

## Index alfabetic

### Index alfabetic

<b>A</b>		<b>M</b>	
Afișarea temperaturii.....	11	Mesaj de avarie.....	12, 14
		Modificarea temperaturii.....	7, 10
<b>C</b>		<b>P</b>	
Camerele sunt prea reci.....	12, 14	Prima punere în funcțiune.....	5
Conectare.....	8	Protecție antiîngheț.....	8
Contract de întreținere.....	15		
Curățire.....	15	<b>R</b>	
		Remediați avariile.....	12, 14
<b>D</b>		<b>T</b>	
Display.....	6	Temperatura agentului termic.....	10
		Temperatura apei calde este prea ridi-	
<b>E</b>		cată.....	14
Elemente de afișaj.....	6	Temperatura apei calde menajere.....	10
Elemente de comandă.....	6	Temperatură de ambianță.....	7
<b>I</b>			
Inspecția.....	15		
Instrucțiuni cu privire la curățire.....	15		
<b>Î</b>			
Înregistrarea instalației.....	5		
Întreținerea.....	15		



## Firma de contact

Pentru informații sau lucrări de întreținere și reparații la instalația de încălzire, vă rugăm să vă adresați firmei de instalații de încălzire. Firmele de instalații de încălzire care se află în apropierea adresei dumneavoastră le puteți afla de exemplu prin Internet de la adresa [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com).

Viessmann S.R.L.  
RO-507075 Ghimbav  
Brașov  
E-mail: [info-ro@viessmann.com](mailto:info-ro@viessmann.com)  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5575 656 RO Firma Viessmann își rezervă dreptul de a efectua modificări tehnice!



Tipărit pe hârtie ecologică,  
albită fără clor